Porównanie tłumaczeń Hioba 36:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wytycza Mu Jego drogę i kto powie: Popełniłeś niegodziwość?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto wytycza Mu Jego drogę? Kto Mu powie: Popełniłeś błąd? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto mu wytyczył jego drogę? Albo kto mu powie: Popełniłeś nieprawość? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż mu wymierzył drogę jego? albo kto mu rzecze: Uczyniłeś nieprawość? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto się będzie mógł wybadać drogi jego? Abo kto mu rzec może: Uczyniłeś nieprawość? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto Jego drogę chce zganić? Kto powie: Źle uczyniłeś? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wyznacza mu jego postępowanie i kto powie: Popełniłeś zło? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto wyznaczy Mu drogę? Kto powie: Zło popełniłeś? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Któż odważyłby się skrytykować Jego postępowanie? Kto mógłby Mu powiedzieć: «Postąpiłeś niegodziwie»? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto chce Mu drogę wytyczyć i któż Mu powie: ”Źleś uczynił”? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ж є той, що досліджує Його діла? Чи хто той, що сказав: Ти вчинив неправедно? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto Mu wyznaczył Jego drogę i kto Mu powie: Wyrządziłeś krzywdę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż go rozliczył z jego drogi i któż powiedział: ʼDopuściłeś się nieprawościʼ? |

1. 1) <x>50 32:4</x>; <x>140 19:7</x>; <x>220 8:3</x>; <x>220 34:10</x>; <x>230 92:16</x>; <x>520 9:14</x> [↑](#footnote-ref-2)